

From Müteferrika to muteferriqa.com

Navigating the digitized Ottoman materials in print



استانبولده صنعت طباعتی تاسیس وایک مطبعه‌ی کتاد ایند « ابراهیم مترفه » مرحومک
قاسم باشاده، ادریس عتقی مترفه‌سی جوارنده‌ک قبری
Au cimetiere de Cassim Pacha :
Le tombeau de feu IBRAHİM MUTEFERİKA, fondateur de la première imprimerie à Constantinople.

C. Ozan Ceyhan
(Miletos)

Friday, July 9, 2021
12 noon EDT
(9 am PDT, 7 pm Istanbul)

In 1726, İbrahim Müteferrika pointed out that printed books contain search tools, such as tables of contents and indices that enable readers to access information directly. Digitization broadens the level of access for readers. However, without a way of searching, digitized materials are akin to modern manuscripts. In this presentation, Ozan Ceyhan, the product manager for *Muteferriqa* at *Miletos*, will discuss how Ottoman Turkish texts could be searched digitally.

النفع والنتاج اولوب بوجلد کتاب یازلیق زحمتیه فن بسمه ده بیجه بیک جلد صحیح عبارت کتب حصوله کلوب
اشخاص کتب اکثر وقت و بهایی قلیل اولوق سببیه طلبه علوم مدن غنی و فقیر تالک کتبه طفر یاب وضعفا
وعجزه یه اکتساب علوم شریفه و محصیل فنون مرغوبه یه اقتدار تام حاصل اولور و بیجه مستعد ذات شریف
کتب پاکیزه به مالک اولوق سببیه مدت قلیله ده کالاتر سید اولور فایده خامسه بیجه طریقه **فهرست**
کتب مجمل و مفصل بکی وجهه اعتبار اولنوب مجملی عنوان کتبه مفصلی خاتمه کتاب بحر اولنور بئند آریب روابط
سطور و ارقام هندیه ایله اعداد اوزاق کاهو حقه برلو برنده وضع اولندقدن صکره عنوان کتاب بحر اولنور
فهرست اجمالی و ساطتیه درون کتبه درج اولنور فصول و ابواب سهولت برله وصول ميسر اولور که مراجعت
اقتضا ابدن فصول و ابواب نظر ایچون **فهرست** اجمالی به باقیلوب عدد در قلیله فصل مطلوب نظر اولنور ثانیاً
کتابه مندرج کلمات مشکله و فواید مهمه طلب اولندقدن علی الفور بوتوق ایچون حروف ایچون **فهرست**
مفصل ترتیب اولنوب کتابک اخرنده وضع اولنور بو **فهرست** و ساطتیه معرفتی مراد اولنور مفرد تالک حمله
دخی فی الحال وصول ميسر اولور فایده ساده بهای کتب رخیص اولوب هر فرده تملکی اسان اولغله طشره ده
واقع بلاد و قری خلقنه دخی نشر و شیوع برله جهلک ازاله سنه وسیله اولور فایده سابعه بیجه طریقه
تکثیر اولنور کتب سببیه استانه سعادت اشیدانه یه مضاف اولان سایر مالک محروسه ده



To register, please click on the following link:

<https://ucdavis.zoom.us/meeting/register/tJIqduCpqTljGtVCx11zNTa2Z-3HhBAfxjx>